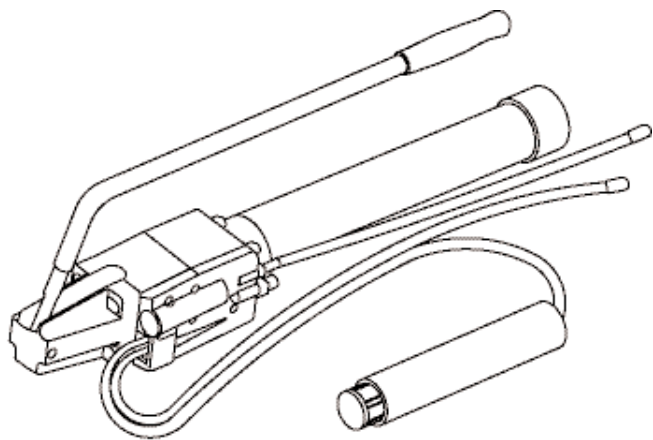


# KATADYN®

MAKING WATER DRINKING WATER

## Survivor 35 (Model #8013433)



GB

DE

FRA

NL

DK

SWE

NOR

FIN

IT

ESP

POR

Wir freuen uns, dass Sie sich für einen manuellen Entsalzer der Firma Katadyn entschieden haben. Katadyn Produkte AG hat den Survivor-35 nach strengen Spezifikationen entwickelt und hergestellt, um in Notfall-Situationen die Versorgung mit Trinkwasser sicherzustellen. Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung vor dem Gebrauch des Survivor-35 aufmerksam durch. Die sachgemäße Anwendung stellt den jahrelangen störungsfreien Einsatz des Katadyn Survivor-35 sicher. Bitte senden Sie uns die beiliegende Garantiekarte sobald wie möglich ausgefüllt zurück, damit Ihr Garantieanspruch gewährleistet ist.

## Wichtige Vorsichtsmassnahmen

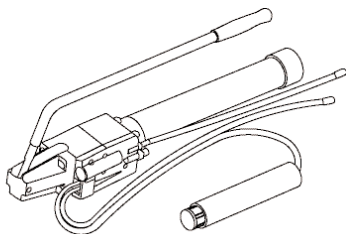
- **Vermeiden** Sie das Ansaugen von Öl, Benzin oder anderen mineralölhaltigen Stoffen, da diese schnell die Membrane zerstören.
- **Verstellen Sie** das Überdruckventil **nicht**. Dieses Ventil ist ab Werk voreingestellt. Ein Verstellen des Ventils kann die Pumpe beschädigen und Ihr Garantieanspruch wird nichtig.
- Ein leicht salziger Geschmack im produzierten Wasser ist normal.
- Wenn der Katadyn Survivor schwer zu pumpen ist, kann das Sieb (Vorfilter) verblockt sein. Reinigen oder spülen Sie in diesem Fall das Sieb (Vorfilter).
- Bei anhaltendem Einsatz in einer Notfall-Situation pumpen Sie täglich mindestens 10 Minuten, um lange Standzeiten des Wassers im Gehäuseinnern zu vermeiden.
- Entfernen Sie überschüssiges Meerwasser aus dem Gehäuseinnern, wenn der Katadyn Survivor für einige Tage nicht verwendet wird. Nehmen Sie zuerst den Schlauch mit dem Vorfilter aus dem Wasser. Stellen Sie den Katadyn Survivor auf den Kopf und pumpen solange, bis kein Wasser mehr aus den Schläuchen kommt.
- Bevor der Katadyn Survivor nach Gebrauch eingelagert wird, spülen Sie die Membrane mit Biozid-Lösung. Das Konservieren mit der Biozid-Lösung verhindert Bakterienwachstum im Gehäuseinneren. (Beachten Sie die Anweisungen im Abschnitt „Lagerung“)
- Bewahren Sie das Biozid in einem trockenen, belüfteten Raum auf.
- **WICHTIG:** Zur Ihrer Sicherheit sollte der Survivor **jährlich** inspiziert werden. Unsere regionalen Servicecenter können alle notwendigen Qualitätskontrollen durchführen. Alternativ können Sie den Survivor-35 für einen Service auch direkt zu Katadyn schicken.

**WICHTIG: Der Survivor-35 wurde für den Gebrauch in Notfall-Situationen entwickelt. Wenn der Katadyn Survivor einmal eingesetzt wurde, sollten Sie Ihren Händler kontaktieren um festzustellen, ob ein Service notwendig ist.**

# Produkt Spezifikationen

Der Survivor-35 ist ein manuell betriebener Entsalzer und kann aus Salzwasser täglich ca. 105 Liter Trinkwasser produzieren.

Eine halbdurchlässige Membrane im Innern des Gerätes wirkt als molekularer Filter. Beim Pumpen wird das Meerwasser mit einem Druck von rund 55 bar über die Membrane gepresst. Nur die Wassermoleküle gelangen durch die Membrane, die Salzmoleküle werden von der Membrane zurückgehalten und als Konzentrat aus dem Gerät geschwemmt.



Technologie:	Umkehrosmose
Salzrückhalt:	98.4% im Durchschnitt (96.8% im Minimum). Der Salzrückhalt hängt von verschiedenen Faktoren ab, wie z.B.: Druck, Wasserdurchlass und Wasserqualität.
Leistung:	4.5 l/h $\pm$ 15 %
Gewicht:	3.2 kg
Abmasse:	14 x 56 x 9 cm
Garantie:	1 Jahr
Material:	Pumpe: Edelstahl, Kunststoffe Membrane bei der US FDA (Food and Drug Administration) zugelassen

## Gebrauchsanweisung

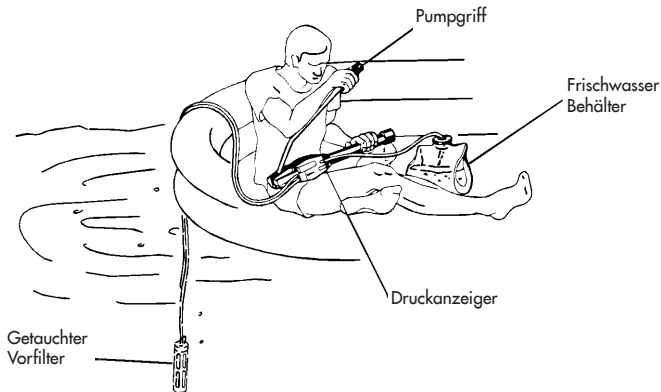
1. Rollen Sie den Ansaug-/Konzentrat-Schlauch auf. Tauchen Sie beide Schläuche ins Meerwasser und versichern Sie sich, dass das montierte Sieb vollständig im Wasser ist, damit das Ansaugen von Luft verhindert wird.
2. Der Filter muss vor Gebrauch gespült werden. Positionieren Sie daher den dünneren Frischwasserschlauch (Permeatschlauch) zunächst so, dass produziertes Wasser über Bord fließt.
3. Platzieren Sie den Survivor in Ihrem Schoss. Halten Sie den Survivor mit einer Hand am Membranhäuser fest und mit der anderen Hand am schwarzen Pumpgriff (siehe Abbildung 1-1).

4. Verwenden Sie möglichst klares Wasser. Je schmutziger bzw. trüber das Wasser ist, desto kürzer ist die Lebenszeit des Entsalzers.
5. Pumpen Sie, indem Sie den Griff bis zum Anschlag gleichmässig nach oben und unten bewegen - ungefähr 2 Sekunden je Pumpstoss. Nach einer Pumpzeit von 1 - 2 Minuten dehnt sich der Druckanzeiger des Survivors aus und eine orange Fläche wird sichtbar. Beim Pumpen muss die orange Fläche sichtbar bleiben. Wenn an der Anzeige Wasser austritt, reduzieren Sie die Pumpgeschwindigkeit, wenn die orange Fläche nicht mehr sichtbar ist, erhöhen Sie die Pumpgeschwindigkeit.
6. Sobald Wasser aus dem Frischwasserschlauch austritt, schütten Sie die Menge von mindestens 60 Pumpstössen (zwei Minuten pumpen) weg. So wird überschüssige Biozid-Lösung aus dem System gespült. Anschliessend können Sie den Frischwasserschlauch in einen Behälter hängen und das Trinkwasser sammeln oder direkt vom Schlauch trinken.
7. Pumpen Sie solange bis Sie die gewünschte Wassermenge erhalten haben.

Wenn Sie nicht kontinuierlich weiter pumpen und mehr Frischwasser benötigen, wiederholen Sie die oberen Schritte.

Der Survivor-35 ist für folgende Meerwasser-Bedingungen ausgelegt worden:

- Wassertemperatur: 2 bis 45 °C
- Salzgehalt: 35 00 ppm TDS im Durchschnitt



(Abbildung 1-1)

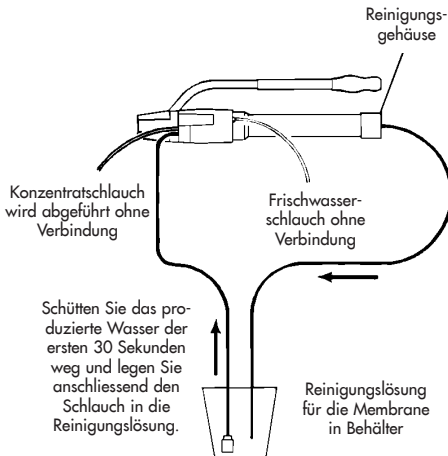
# Membranreinigung

Die Membrane muss nicht regelmässig gereinigt werden. Trotzdem kann die Membrane beim Gebrauch schliesslich verschmutzen oder faulen, z. B. durch biologisches Wachstum und Partikel, die klein genug sind das Sieb zu passieren.

Dieser Membranbelag verursacht eine Reduktion der Frischwasserleistung sowie eine Zunahme des Arbeitsdruckes, was einen erhöhten Kraftaufwand beim Pumpen bedeutet. Bei einer starken Verblockung der Membrane tritt wegen dem höheren Arbeitsdruck Wasser aus dem Überdruckventil aus.

Wenn bei Ihrem Survivor diese Symptome auftreten, sollte die Membrane mit einem Katadyn Reinigungsset, Artikel Nr. 8013369, gesäubert werden. Führen Sie das Reinigungsverfahren wie unten beschrieben durch.

Das Set beinhaltet sowohl einen basischen (alkalischen) als auch einen sauren Reiniger. Der basische Reiniger entfernt biologische Membranbeläge, Öl oder Schmutz; der saure Reiniger entfernt mineralische Beläge wie z. B. Kalkausfällungen (Scaling). Gewöhnlich reicht der alkalische Reiniger aus um die Membranleistung wieder herzustellen. Wenn die Frischwasserleistung danach immer noch zu gering ist oder der Arbeitsdruck zu hoch, sollte auch der saure Reiniger eingesetzt werden. Das Vorgehen ist für beide Reiniger dasselbe. Führen Sie die Reinigung zuerst mit dem alkalischen Reiniger durch. Sollte jetzt noch eine Reinigung mit dem sauren Reiniger notwendig sein, spülen Sie den Entsalzer und führen die folgenden Schritte 1 – 7 durch.



(Abbildung 1-2)

# Membranreinigung

1. Mischen Sie vier Löffel (rund 40 g) der Reinigungskemikalie mit rund 4 Liter sauberem Wasser in einem sauberen Behälter. Das verwendete Wasser sollte warm, aber nicht heiss sein - maximale Temperatur 50° C. Mischen Sie die Lösung bis der Reiniger vollständig aufgelöst ist.
2. Drehen Sie das Membrangehäuse gegen den Uhrzeigersinn, um es zu lösen und zu entfernen. Anstelle dieses Gehäuses montieren Sie das spezielle Reinigungsgehäuse, das mit dem Set mitgeliefert wird. Schrauben Sie das Reinigungsgehäuse fest auf, aber überdrehen Sie es nicht. Hängen Sie den Ansaugschlauch in die Reinigungslösung.
3. Fangen Sie an zu pumpen und schütten Sie Wasser, das während der ersten 30 Sekunden aus dem Schlauch am Ende des Gehäuses austritt, weg. Danach legen Sie den Frischwasserschlauch auch in die Reinigungslösung und führen somit das Wasser zurück. Pumpen Sie für ungefähr 15 Minuten weiter und lassen Sie das Wasser im Kreislauf zirkulieren.
4. Nach 15 Minuten hören Sie mit dem Pumpen auf und lassen die Membrane mit der Reinigungslösung für rund eine Stunde einweichen. Bei starker Verschmutzung verlängern Sie die Einwirkzeit auf 10 bis 15 Stunden.
5. Nach Ablauf der Einwirkzeit pumpen Sie die Reinigungslösung nochmals durch die Membrane, wobei Wasser, das während der ersten 30 Sekunden aus dem Schlauch am Ende des Reinigungsgehäuses austritt, wieder weggeschüttet wird. Sobald das Wasser klarer wird, legen Sie den Schlauch wieder in die Reinigungslösung und pumpen für ungefähr 30 - 60 Minuten weiter.
6. Nach der Reinigung spülen Sie den Survivor, indem sie warmes Frischwasser durch das System pumpen. Platzieren Sie hierfür den Zulaufschlauch in den Frischwasser-Behälter und schütten Sie während 10 – 15 Minuten austretendes Wasser vom Gehäuse weg. Ist kein Frischwasser vorhanden, kann auch Meerwasser mit einer Wassertemperatur >20°C verwendet werden.
7. Entfernen Sie das Reinigungsgehäuse und schrauben Sie das normale Membrangehäuse auf. Sollte der Survivor für mindestens 7 Tage nicht verwendet werden, konservieren Sie die Membrane wie im Abschnitt „Lagerung“ beschrieben.

DE

## Austausch des Membranelementes

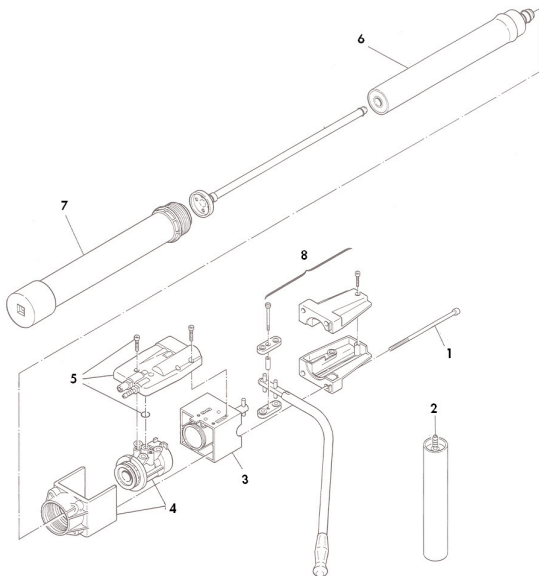
Ist die Membrane eingetrocknet, beschädigt oder kann nicht mehr gereinigt werden, sollte eine neue Membrane eingebaut werden. Verwenden Sie hierfür das Katadyn Membran-Ersatz-Set, Artikel 8012793, und folgen Sie den untenstehenden Anweisungen:

1. Entfernen Sie das Membrangehäuse durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn.
2. Lösen Sie das Membranelement mit einer Dreh-Zieh-Bewegung und entfernen Sie es.
3. Säubern Sie das Membrangehäuse mit einer warmen Lösung aus Wasser und einem milden Spülmittel. Anschliessend spülen sie das Gehäuse mit Frischwasser aus und trocknen es mit einem sauberen, staubfreien Tuch ab.
4. Holen Sie das neue Membranelement aus der Verpackung und fetten Sie alle O-Ringe mit dem mitgelieferten Silikonschmiermittel leicht ein.
5. Stecken Sie das neue Element wieder in die Pumpe ein (Nippel voran) und führen Sie das metallische Überlaufrohr in das Membranrohr ein. Beides drücken Sie bis zum Anschlag in die Pumpe.

6. Ziehen sie das gereinigte Gehäuse über das neue Element und schrauben Sie das Gehäuse fest ein, aber überdrehen Sie es nicht.

Vergewissern Sie sich, dass kein Spalt zwischen dem Pumpenkörper und Gewinde auf dem Membrangehäuse ist.

## Komponenten



(Abbildung 1-3)

- |                                      |                           |
|--------------------------------------|---------------------------|
| 1. Schrauben (4 Stk.; 8013018)       | 8. Pumpgriff (8012994)    |
| 2. Schlauch und montierter Vorfilter | 9. Schnur (nicht gezeigt) |
| 3. Rückteil Pumpe                    |                           |
| 4. Vorderteil Pumpe                  |                           |
| 5. Pumpplatte montiert (8012953)     |                           |
| 6. Membrane (8012793)                |                           |
| 7. Membrangehäuse                    |                           |

Weitere Sets

1. Biozid 100g (8013327)
2. Membran Reinigungsset (8013369)
3. Set Reparaturdichtungen (8013053)

# Lagerung (für sieben Tage oder länger)

Der Survivor-35 wird ab Werk mit einer Biozid-Lösung im Gehäuseinnern ausgeliefert, um Bakteriewachstum zu verhindern. Wenn der Entsalzer nach Gebrauch wieder eingelagert wird, muss der Survivor-35 wie unten beschrieben mit einer Biozid-Lösung gespült und konserviert werden.

**WICHTIG:** Lassen Sie die Membrane niemals austrocknen. Folgen Sie genau den Instruktionen zum Lagern Ihres Survivors.

1. Ziehen Sie die Schläuche aus dem Wasser und stellen Sie den Survivor auf den Kopf.
2. Füllen Sie ca. 1 Liter sauberes Wasser in einen Behälter. Verwenden Sie wenn möglich Süßwasser, aber auch sauberes Salzwasser kann im Bedarfsfall gebraucht werden.
3. Geben Sie einen Löffel (rund 10 g) des Biozid-Pulvers hinzu und mischen Sie die Lösung solange bis das Pulver vollständig aufgelöst ist.
4. Hängen Sie den Zulaufschlauch mit dem montierten Sieb in die Biozid-Lösung und pumpen Sie solange, bis Wasser aus dem Konzentrat-Schlauch austritt. Hören Sie mit dem Pumpen auf, sobald das Wasser aus dem Konzentrat-Schlauch austritt.
5. Wenn Salzwasser zum Ansetzen der Biozid-Lösung verwendet wurde, wiederholen Sie den Vorgang sobald wie möglich mit Süßwasser.
6. Entfernen Sie die Schläuche aus der Lösung und pumpen Sie den Survivor leer bis kein Wasser mehr austritt. Lassen Sie den Entsalzer vor dem Lagern vollständig trocknen.

**WICHTIG:** Um den problemlosen Betrieb des Survivors sicherzustellen, muss das Spülen und Konservieren mit Biozid-Lösung **jährlich** erfolgen (Lagerungstemperatur <25°C). Verwenden Sie **ausschliesslich** Biozid aus dem Hause Katadyn. Andere Produkte wie z. B. Chlor-Produkte schädigen die Membrane.

## Garantie

Auf den Katadyn Survivor-35 geben wir eine Garantie von 1 Jahr ab Kaufdatum auf Design- und/oder Material- und/oder Verarbeitungsfehler. Sollte der Katadyn Survivor während dieser Zeit einen Defekt aufgrund von Design- und/oder Material und/oder Verarbeitungsfehler aufweisen, wenden Sie sich bitte mit Ihren Garantieansprüchen an den Händler, bei dem das Produkt erworben wurde. Für weitere Fragen wenden Sie sich bitte an die Katadyn Produkte AG, Birkenweg 4, CH-8304 Wallisellen, unter der Nummer +41 1 839 21 11. Katadyn wird das Produkt reparieren oder ersetzen. Bitte bewahren Sie den Kaufbeleg als Garantieschein auf. Diese beschränkte Garantie gewährt Ihnen bestimmte Rechte und Sie haben möglicherweise weitere, die nach geltender Gesetzgebung je nach Land variieren können.

**Katadyn North America**  
9850 51 st Avenue North  
Minneapolis MN 55442, USA  
Phone: 800-755-6701  
Fax: 800-548-0406  
www.katadyn.com  
marine@katadyn.com

**Katadyn Products Inc.**  
Birkenweg 4  
8304 Wallisellen, Switzerland  
Phone: +41 1 839 21 11  
Fax: +41 1 830 79 42  
www.katadyn.ch  
info@katadyn.ch